

Page	No.		Original text	Proofreading
02	1	Expressing our appeal point in one word. 当社のアピールポイントをひとことで	See what you have been missing. Precision is our expertise, to capture real life imaging, allowing you to see colors clearly and beyond	No need to proofread. (Manny-san & Grover-san checked.) DS Opt. 1: Precision is our expertise — capturing real-life imaging, allowing you to see colors clearly and beyond. Opt. 2: Precision is our expertise. i-PRO captures real-life imaging allowing you to see colors clearly and beyond.
	2	A little more detailed explanation of the above appealing points 上記アピールポイントを少し詳細に説明	In the development of medical devices, it is becoming difficult to develop safe products quickly due to diversifying development requirements and sophistication of mounting technology. In addition, you need to respond to the needs of the medical field, making it easier to use for doctors and nurses, and less invasive for patients.	DS: It is becoming more difficult to develop safe medical products quickly because of the diverse development requirements and the sophistication of mounting technology. In addition, the needs of medical practitioners and patients also must be met by supplying doctors and nurses with user-friendly devices that are less invasive for their patients.
04	3	The main concept of Module Design in one word. Module Design のメインコンセプトをひとことで	Flexible imaging options to solve your diverse project needs. Your partner for quick & unique solutions for your problems.	No need to proofread. (Manny-san & Grover-san checked.) DS: Flexible imaging options that solve your diverse project needs. Your partner for quick and unique solutions to your problems.

Commented [DS1]: As you can see I added and Option 1 and 2 for your team to choose from. Or you can leave it as is.

	4	<p>A little more detailed explanation of the above main concept.</p> <p>上記メインコンセプトを少し詳細に説明</p> <p>Diversifying : This word was used in Nakao's comment, so I want to keep it as much as possible.</p> <p>Device designs by medical device manufacturers are diverse.</p> <p>Diversifying : 中尾さんからのコメントで使用されたワードなので、可能な限り残したい</p>	<p>In order to respond flexibly and quickly to the severe demands of diversifying medical sites, we have a wide selection of lineups to choose from modules to kitting products.</p> <p>We offer an overwhelming camera lineup based on sensors, spectral characteristics, bonding, optical path length, etc.</p> <p>Flexible fit to your usage environment and purpose.</p>	<p>DS:</p> <p>In order to accommodate and serve the demands of our customers, we offer a diverse camera selection where you can choose from a wide variety of products from modules to kitting packaging. Our camera lineup is based on sensors, special characteristics, bonding, optical length and a lot more.</p> <p>We adapt to your needs.</p>
05	5	<p>Induce product description in Q&A format.</p> <p>商品説明を Q&A 形式で誘導</p> <p>First Q&A / ひとつ目の Q&A</p> <p>For example, do you have any of these problems?</p> <p>こんなお困りごとはありませんか？</p>	Complex and costly develop.	
	6	<p>A little more detailed explanation of the above 1st Question.</p> <p>上記 1 つ目の質問を少し詳細に説明</p>	<p>Complex to develop, time and resources consuming.</p> <p>The development of medical cameras presents various challenges such as high-quality images, durability and hygiene, image processing and data management, medical regulations and security, adaptability to medical sites, and</p>	<p>DS:</p> <p>Complex to develop and time- and resource-consuming.</p> <p>The development of medical cameras presents various challenges, such as high-quality image</p>

		cost efficiency. It's complicated.	processing, durability, hygiene, data management, medical regulations and security, adaptability to medical sites, and cost efficiency. It's complicated.	
06	7	Briefly answer for Q1. Q1 の回答を端的に一言で (今までの枠にとらわれず、規制概念を超える、をひとことで表現)	Out-of-the -box module design	DS: Out-of-the -box module design.
	8	A little more detailed explanation of the above1st answer. 上記 1 つ目の回答問を少し詳細に説明	Build your perfect one with Module Design. By modularizing medical cameras, it is possible to flexibly customize and improve them according to the needs and requirements of medical sites. By adopting a combination of modules according to the customer's design assets and development resources, we maximize the customer's investment value and time value.	DS: Build your perfect one with Module Design.  Modular%20Design%20Concept.pptx By modularizing medical cameras, it is possible to flexibly customize and improve them according to the needs and requirements of medical sites. By adopting a combination of modules according to the customer's design assets and development resources, we maximize the customer's investment and time value.
	9	Head Module	Wide range of head modules meet every imaging demand.	
	10	Interface Module	Flexible combinations for your surgical peripheral products. (HDMI, SDI)	DS: Flexible combinations for your surgical peripheral products (HDMI and SDI).
	11	Processing Module	Our processing module provides multiple head module connectivity.	

Commented [DS2]: I do not know what you mean by medical sites. A website? A medical facility? This needs to be clarified in order to be written correctly.

Commented [NT3R2]: This means Where the medical practice is performed.

Commented [DS4R2]: Then I would write:
Complex to develop and time- and resource-consuming.
The development of medical cameras presents various challenges, such as high-quality image processing, durability, hygiene, data management, medical

... [1]

Commented [DS5]: The PPT calls this modular design.
If the PPT is correct then you need to change to:

... [2]

Commented [DS6]: This doesn't make sense to me. Is this an actual application? Do we sell a product that is

... [3]

Commented [NT7R6]: It is module designed- product.
Please find the attached PPT for the explanation.

Commented [DS8R6]: The PPT calls this "Modular Design." If it is "Modular Design" then I would write:

... [4]

Commented [DS9]: I do not know what you mean by medical sites. A website? A medical facility? This needs

... [5]

Commented [NT10R9]: This means Where the medical practice is performed.

Commented [DS11]: This doesn't make sense to me. I do not know what you are trying to say here. I need

... [6]

Commented [NT12R11]: If customer buys non-modular designed-product, customer needs to redesign their

... [7]

07	12	<p>from small amount : Added by Nakao's comment. The word itself can be changed, but I would like to describe this kind of meaning.</p> <p>大手顧客だけでなく、小ロットのお客様にも対応することを表現したい。前述の Diverse とは違って言葉自体は変えてOK</p>	<p>Flexible imaging options to solve your complex project needs.</p> <p>Select the perfect unit for your equipment from more than 3,000 possible combinations from small amount.</p>	<p>DS:</p> <p>Flexible imaging options to solve your complex project needs.</p> <p>Select the perfect unit for your equipment from more than 3,000 possible combinations from small amount.</p>
	13	<p>makes your product differentiation : Added by Nakao's comment, so I want to keep it as much as possible.</p>	<p>Your choice makes your product differentiation.</p>	<p>DS:</p> <p>Your choice makes your product unique.</p>
08	14	Camera Control Unit Processing Module	Our processing module provides multiple head module connectivity	<p>DS:</p> <p>Our processing module provides multiple head module connectivity.</p>
	15	Interface Module	Flexible combinations for your surgical peripheral products	<p>DS:</p> <p>Flexible combinations for your surgical peripheral products (HDMI and SDI).</p>
	16	Connecting Cables	Variety of connection cable length make your design flexible	<p>DS:</p> <p>Variety of connection cable lengths makes your design flexible.</p>
09	17	2nd Q&A / ふたつ目の Q&A For example, do you have a problem like this?	Doctors demand even higher image quality.	

Commented [DS13]: I do not understand what you are trying to say here.

Commented [NT14R13]: We don't require minimum order quantity

Commented [DS15R13]: Then I would write:
Flexible imaging options to solve your complex project needs.

Select the perfect unit for your equipment from more than 3,000 possible combinations without a minimum order quantity.

Commented [DS16]: This is my suggestion.
The words "differentiation" and "diversifying" are being used incorrectly throughout the brochure. I would need clarification on what is trying to be conveyed to write it correctly.

Commented [NT17R16]: I like your suggestion. We will discuss.

	18	A little more detailed explanation of the above 2nd Question. 上記2つ目の質問を少し詳細に説明	Clear, detailed images are critical to surgical precision. In order to perform minimally invasive and safe surgery, it is important to accurately capture details, textures, and subtle changes. By sharing clear, detailed images of the surgical field with doctors and staff, the accuracy of surgery is enhanced.	DS: Clear, detailed images are critical to surgical precision. In order to perform minimally invasive and safe surgeries, it is important to accurately capture details, textures and subtle changes. By sharing clear, detailed images of the surgical field with doctors and staff, the accuracy of surgery is increased.
10	19	Briefly answer for Q2. 2つ目の回答をひとことで =Our appeal points	See what you have been missing.	No need to proofread. (Manny-san & Grover-san checked.)
10	20	A little more detailed explanation of the above 2nd answer. 上記2つ目の回答を少し詳細に説明	High-precision, realistic images. Find out what you couldn't see the image of the surgical field, it is clearly visible to the human eye. It is required to project things that cannot be seen by the human eye. By providing a wide variety of camera module variations that meet these requirements we have made it possible to find things that were not visible more clearly.	DS: High-precision and realistic images. Find out what you couldn't see. In the image of the surgical field, it is clearly visible to the human eye. It is required to project things that cannot be seen by the human eye. By providing a wide variety of camera module variations that meet these requirements, we have made it possible to find things that were not more clearly visible.
11		Explanation of our core technology	i-PRO CORE TECHNOLOGY realizes a variety of cameras. Prism Spectroscopy and High-Resolution Technology	DS: i-PRO CORE TECHNOLOGY is included in a variety of cameras.

Commented [DS18]: This doesn't make sense to me and I would need clarification in order to write it correctly.

Commented [NT19R18]: Our camera has features that can capture images of Near infra red. Naked human eye can not see that light. This Near infra red image is very useful to determine cancer cells.

Commented [DS20R18]: Then I would write:
High-precision and realistic images.

Find out what you couldn't see.

When using our cameras in the surgical field, images are clearly visible because our cameras can capture NIR images that allow you to see things that cannot normally be seen by the human eye.

By providing a wide variety of camera module variations, we have made it possible to find things that are not clearly visible.

	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ultra-fine multi-chip pixel shift method ■ High color reproduction, high resolution, and high sensitivity <p>ICG Imaging and Wavelength spectroscopy technology</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Patented 4MOS basic structure ■ Simultaneous shooting of visible light and NIR light. ■ Support various outputs <p>HDR (High Dynamic Range)</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Even in scenes where bright and dark subjects coexist, it suppresses crushed shadows in dark areas and clipped whites in bright areas and achieving more natural and realistic rendering. <p>High-precision Bonding Technology</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Submicron-ordered precision bonding technology that maintains accuracy of 1μm or less even after autoclave sterilization. <p>High Heat Resistance Reliability</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Even after conducting a thermal shock test for 1,000 cycles, the adhesive position isn't shifted, so that the resolution isn't deteriorated either. 	<p>Prism Spectroscopy and High-Resolution Technology</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Ultra-fine, multi-chip, pixel shift method. ■ High-color reproduction, high resolution and high sensitivity. <p>ICG Imaging and Wavelength Spectroscopy Technology</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Patented 4MOS basic structure. ■ Simultaneous shooting of visible light and NIR light. ■ Supports various outputs. <p>DS:</p> <p>High Dynamic Range (HDR)</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Even in scenes where bright and dark subjects coexist, it suppresses crushed shadows in dark areas and clipped whites in bright areas, achieving a more natural and realistic rendering. <p>High-precision Bonding Technology</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Submicron-ordered precision bonding technology maintains accuracy of 1μm or less even after autoclave sterilization. <p>High Heat Resistance Reliability</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Even after conducting a thermal shock test for
--	---	--

				1,000 cycles, the adhesive position doesn't shift, thus the resolution doesn't shift either.
12	21		Options are available to meet all medical needs from visible light to near-infrared. Please choose a camera according to what you value (prism function, small size, light weight, sensitivity, resolution).	DS: Options are available to meet all medical needs, from visible light to near infrared. Choose a camera according to what you value (prism function, small size, light weight, sensitivity, and/or resolution).
	22	Circuit board options	The circuit board is dedicated to each number of image sensors. Therefore, please use the circuit board specified for the optical block used.	DS: The circuit board is dedicated to each number of image sensors; therefore, use the circuit board specified for the optical block being used.
	23	Housing options	It is possible to offer housing.	DS: Housing is offered.
13	24	3rd Q&A / 3つ目の Q&A For example, do you have a problem like this?	Various required specifications for each procedure.	
	25	A little more detailed explanation of the above 3rd Question. 下記 3つ目の質問を少し詳細に説明	Different medical departments require different camera specifications. But different systems are cost-prohibitive. The operating room is small, and equipment not used in the surgery is put out in the corridor. As the number of systems with different operations increases, the burden on the ME also increases.	DS: Different medical departments require different camera specifications, but different systems can be costly. The operating room is small, and the equipment not used during the surgery is put out in the corridor. As the number of systems with different operations increases, the burden on the ME also increases.
	26	Briefly answer for Q3.	One plat form for all.	DS:

Commented [DS21]: I do not know what this stands for.

Commented [NT22R21]: I will check with factory and get back to you.

Commented [MS(美)23R21]: It should be Medical Engineers.

Commented [DS24R21]: Then I would write:
Different medical departments require different camera specifications, but different systems can be costly.
The operating room is small, and the equipment not used during the surgery is often put out in the corridor.
As the number of systems with different operations increases, the burden on the medical engineers also increases.

		3つ目の回答をひとことで		One platform for all.
14	27	<p>A little more detailed explanation of the above 3rd answer.</p> <p>上記3つ目の回答を少し詳細に説明</p>	<p>Compatible with various camera heads, Multi-head function.</p> <p>One camera control unit can flexibly switch between different camera heads.</p> <p>This enables flexible console design to meet the multiple uses required by each clinical department.</p> <p>It also reduces development man-hours and simplifies product inventory management.</p>	<p>DS:</p> <p>Compatible with various camera heads. Multi-head function.</p> <p>One camera control unit can flexibly switch between different camera heads.</p> <p>This enables a flexible console design to meet the multiple uses required by each clinical department.</p> <p>It also reduces development time and simplifies product inventory management.</p>
15	28		<p>CCU with Multi-Head function</p> <p>With a multi-head compatible system, simply change the camera head in the operating room according to the application.</p> <p>With a single CCU, completes up to 4 roles.</p> <p>In response to the diversifying needs of the medical field, contributes to improving the efficiency of medical practice and the quality of surgery.</p>	<p>DS:</p> <p>A single CCU completes up to 4 roles.</p> <p>In response to the diverse needs in the medical field, it contributes to improving the efficiency of the medical practice and the quality of surgery.</p>
	29		<p>Processing Module - Head Module combinations</p> <p>The package provides the minimum configuration module required for the Basic configuration as the kitting package.</p> <p>Basic configuration has 3 patterns depending on the connected camera heads.</p>	<p>DS:</p> <p>Processing Module — Head Module combinations</p> <p>The package provides the minimum configuration module required for the basic configuration as the kitting package.</p>

			The basic configuration has 3 patterns depending on the connected camera heads.	
30		<p>Connecting Cables</p> <p>■ Flexible Connecting cable options for easy to design</p> <p>It is also very flexible in its physical arrangement when integrated into your equipment. This means you do not have to fret over the arrangements of your kale sectional.</p>	<p>DS:</p> <p>Flexible Connecting cable options for easy design</p> <p>It is flexible in its physical arrangement when integrated into your equipment. This means you do not have to worry about the arrangements of your kale sectional.</p>	<p>Commented [DS25]: I do not know what you mean by a kale sectional. Do you mean a kaleidoscope?</p> <p>Commented [NT26R25]: I will check with factory and get back to you.</p> <p>Commented [MS(美)27R25]: It is a typographical error. This means you don't have to worry about cable placement.</p> <p>Commented [DS28R25]: I would write:</p> <p>Flexible connecting cable options for easy design</p>
17	31	<p>Output Interface Module Combinations</p> <p>Select 12G-SDI or HDMI as the output interface.</p> <p>In addition, the Connector board connection cable for the camera cable connection is included with each board as an option. Cables with different lengths are also available depending on the board layout.</p>	<p>DS:</p> <p>In addition, the connector board connection cable for the camera cable connection is included with each board as an option. Cables with different lengths are also available depending on the board layout.</p>	<p>Commented [DS29]: Why is this capitalized?</p> <p>Commented [NT30R29]: I will check with factory and get back to you.</p>
18	32	<p>■ Connect to Processing Module</p> <p>■ Select Output interface according to your system.</p> <p>12G-SDI output module provides 2 ports of 12G-SDI.</p> <p>■ 4K-HDMI output module provides 1 port of HDMI2.0.</p> <p>■ Rear Board provides Dip Switch, Remote interface, Foot switch and HDMI2.0 port.</p> <p>※Rear Board will be provided as samples for a development.</p>	<p>DS:</p> <p>■ Connect to Processing Module</p> <p><input type="checkbox"/> Select output interface according to your system.</p> <p>12G-SDI output module provides 2 ports of 12G-SDI.</p> <p><input type="checkbox"/> 4K-HDMI output module provides 1 port of HDMI2.0.</p> <p><input type="checkbox"/> Rear Board provides DIP switch, remote interface, foot switch and HDMI2.0 port.</p>	<p>Commented [MS(美)31R29]: It should be "c", not "C".</p> <p>Commented [DS32]: Why is this capitalized?</p> <p>Commented [NT33R32]: I will check with factory and ... [8]</p> <p>Commented [MS(美)34R32]: No need to be capitalized ... [9]</p> <p>Commented [DS35]: Why are these words capitalized? ... [10]</p> <p>Commented [NT36R35]: I will check with factory and ... [11]</p> <p>Commented [MS(美)37R35]: It should be DIP switch ... [12]</p> <p>Commented [NT38R35]: Miki-san, Yes DIP switch is ... [13]</p>

			※Rear Board will be provided as samples for development.
19	33	<p>HOW TO CHOOSE</p> <p>Camera Head</p> <p>This section explains the basic procedure for selecting a camera head.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Select the function you want to implement (Prism Function) 2. Select the number of sensors. 1MOS ~ 4MOS 3. Decide whether TG Board is needed or not. 4. Select the Head side connector board. (None / Hirose / Lemo) 5. Determine the scope of modules you need. (Prism Block only, w/ TG Board, w/ TG&CN Board, /w TG&CN Board, w/ Housing)) <p>CCU</p> <p>This section explains the basic procedure for selecting a CCU.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Decide which camera head to connect.. 1MOS and 2MOS, 1MOS to 3MOS, 1MOS to 4MOS 2. Short cable if stacked vertically, middle cable if laid flat. 3. 12G-SDI, HDMI 5 combinations <p>Necessary cables are included in the kitting product. If the cable length doesn't fit your board layout, choose</p>	<p>DS:</p> <p>4. Select the head-side connector board. (None / Hirose / Lemo) (Prism Block only, w/ TG Board, w/ TG&CN Board, /w TG&CN Board, and w/ Housing)</p> <p>1. Decide which camera head to connect.</p> <p>Necessary cables are included in the kitting package.</p>

Commented [DS39]: Why is this capitalized?

Commented [NT40R39]: I will check with factory and get back to you.

Commented [MS(美)41R39]: No need to be capitalized.

Commented [DS42]: Is this supposed to be 1MOS to 2 MOS?

Commented [NT43R42]: Our Camera control unit can connect 1MOS and 2MOS camera heads. So, it is correct.

		another cable length.	If the cable length doesn't fit your board layout, choose another cable length.
--	--	-----------------------	---

17	31	<p>Output Interface Module Combinations</p> <p>Select 12G-SDI or HDMI as the output interface.</p> <p>In addition, the Connector board connection cable for the camera cable connection is included with each board as an option. Cables with different lengths are also available depending on the board layout.</p>	<p>Commented [DS44]: I already edited this content above.</p>
18	32	<p>■ Connect to Processing Module</p> <p>Select Output interface according to your system.</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 12G-SDI output module provides 2 ports of 12G-SDI ■ 4K-HDMI output module provides 1 port of HDMI2.0. <p>■ Rear Board</p> <p>Provides Dip Switch, Remote interface, Foot switch and HDMI2.0 port.</p>	<p>Commented [DS45]: I already edited this content above.</p>
19	33	<p>HOW TO CHOOSE</p> <p>Camera Head</p> <p>This section explains the basic procedure for selecting a camera head.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Select the function you want to implement (Prism Function) 2. Select the number of sensors. 3. Decide whether TG Board is needed or not. 4. Select the Head side connector board. 5. Determine the scope of modules you need. <p>CCU</p> <p>This section explains the basic procedure for selecting a CCU.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Decide which camera head to connect 	

		<p>2. Short cable if stacked vertically, middle cable if laid flat.</p> <p>3. 12G-SDI, HDMI 5 combinations</p> <p>Necessary cables are included in the kitting product.</p> <p>If the cable length doesn't fit your board layout, choose another cable length.</p>	
43	34	World's Smallest Class Camera	
	35	<p>Ultra Small Camera</p> <p>World's smallest advanced camera module! With an amazing □0.5 mm x L 2mm size, the super-resolution function achieves high image quality equivalent to 520,000 pixels.</p> <p>Built-in isolation circuit that conforms to medical standards, highly reliable domestic production in Japan. Cutting-edge technology for every application.</p>	<p>DS:</p> <p>World's smallest advanced camera module! With an amazing □0.5 mm x L 2mm size, the super-resolution function achieves high-image quality equivalent to 520,000 pixels.</p> <p>A built-in isolation circuit that conforms to medical standards, this highly reliable camera is produced in Japan with cutting-edge technology for every application.</p>
	36	Size comparison with gauge 22 injection needle.	
44	37	<p>Main Features</p> <ul style="list-style-type: none"> • World's smallest size advanced camera module (□ 0.5 mm x L 2 mm) • Achieves high image quality equivalent to 520,000 pixels with the super-resolution function • Resistant to fogging and dirt with a lens surface that absorbs well with liquid lens cleaners • 60 fps sensor drive for smooth motion • Equipped with an electronic shutter that responds quickly to the brightness and darkness of the subject • Built-in isolation circuit conforming to medical standards in the input board • Reliable domestic production in Japan. 	<p>DS:</p> <ul style="list-style-type: none"> • World's smallest-size advanced camera module (□ 0.5 mm x L 2 mm) • Achieves high-image quality equivalent to 520,000 pixels with the super-resolution function • Resistant to fogging and dirt, with a lens surface that absorbs well with liquid lens cleaners • 60 fps sensor drive for smooth motion • Equipped with an electronic shutter that responds quickly to the brightness and darkness of the subject

Commented [DS46]: I already edited this content above.

		<ul style="list-style-type: none">• Built-in isolation circuit conforming to medical standards in the input board• Reliable domestic production in Japan.
--	--	--